



Karl Connell B.A. (NCI)

Koordinator des Berlinguist Übersetzungs- und Lokalisierungsnetzwerkes
Führender Übersetzer/Lektor für technische Dokumentation/juristische Texte

2001 schloss Herr Connell einen Bachelor of Arts in Europäischer Wirtschaftslehre und Sprachen (Deutsch und Französisch) mit Auszeichnung an dem National College of Ireland ab. Auf Grund seiner hervorragenden akademischen Leistungen und seines außerordentlichen Engagements dem Universitätsleben gegenüber wurde er bei seiner Abschlusszeremonie mit dem Presidents Award ausgezeichnet. Nach Abschluss seines Studiums – eines vierjährigen Studienganges, der ein Austauschjahr an der Fachhochschule für Technik und Wirtschaft (FHTW, jetzt FHW) in Berlin beinhaltete –

kehrte Herr Connell nach Berlin zurück, wo er seit inzwischen fast einem Jahrzehnt Berufserfahrung gesammelt hat.

Herr Connell begann seine berufliche Laufbahn in einer administrativen Kapazität bei dem weltweit größten Online-Marktplatz, woraufhin er etwa dreieinhalb Jahre Berufserfahrung in zwei- und dreisprachigen konsularischen Rollen bei zwei Berliner Botschaften sammelte. Während seiner Beschäftigung bei der Botschaft von Irland in Berlin wurde er mit dem Exceptional Performance Award des irischen Auswärtigen Amtes für ein selbst initiiertes, eigenverantwortliches Projekt zur Entwicklung, Gestaltung und Übersetzung Irlands erster dreisprachiger Botschafts-Website ausgezeichnet. Des Weiteren hat Herr Connell ein Großprojekt zur Beschaffung hochwertiger Wohn- und Gewerbeeinheiten in Berlin für eine ausländische Investorengruppe sehr erfolgreich geleitet und durchgeführt. In jeder Position, die er innehatte, war die Anfertigung von Übersetzungen zwischen Deutsch und Englisch ein wesentlicher Bestandteil seines täglichen Arbeitsalltages.

2008 gründete Herr Connell Berlinguist – ein hochqualitatives, preislich wettbewerbsfähiges Übersetzungs- und Lokalisierungsnetzwerk. Neben seiner Rolle als führender Übersetzer und Lektor für technische Dokumentation und juristische Texte ist er als Initiator und Leiter dieses neun Personen starken Freiberufler-Teams auch verantwortlich für die Ausführung aller Marketing-, Kundenakquise- und Projektmanagement-Aktivitäten.